

Adoption of the convention 15 May 2009			条約の採択時点 (2009年5月15日)		
APPENDIX 1 CONTROLS OF HAZARDOUS MATERIALS			付録1 有害物質の管理		
Hazardous Material	Definitions	Control measures	有害物質	定義	管理方法
Asbestos	Materials containing asbestos	For all ships, new installation of materials which contain asbestos shall be prohibited.	アスベスト (石綿)	石綿を含む物質	全ての船舶について、石綿を含む物質の新規搭載を禁止する。
Ozone-depleting substances	<p>Ozone-depleting substances means controlled substances defined in paragraph 4 of article 1 of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, 1987, listed in Annexes A, B, C or E to the said Protocol in force at the time of application or interpretation of this Annex.</p> <p>Ozone-depleting substances that may be found on board ship include, but are not limited to:</p> <p>Halon 1211 Bromochlorodifluoromethane Halon 1301 Bromotrifluoromethane Halon 2402 1,2-Dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroethane(also known as Halon 114B2)</p>	New installations which contain ozone-depleting substances shall be prohibited on all ships, except that new installations containing hydrochlorofluorocarbons (HCFCs) are permitted until 1 January 2020.	オゾン層破壊物質	<p>オゾン層破壊物質とは、オゾン層を破壊する物質に関する1987年のモントリオール議定書の第1条第4項に定義される規制物質のことである。議定書の附属書の適用または解釈は議定書の附属書のA、B、C、Eに挙げられている物質にあてはまる。</p> <p>オゾン層破壊物質は船舶に含有していることが確認されるが、以下に限るものではない。 ハロン 1211 ブロモクロロジフルオロメタン ハロン 1301 ブロモトリフルオロメタン ハロン 2402 1,2-ジブromo-1,1,2,2-テトラフルオロエタン (ハロン 114B2 としても知ら</p>	全ての船舶に対して、2020年1月1日まで許されているハイドロクロロフルオロカーボンを含む新規搭載を除いて、オゾン層破壊物質を含む新規搭載は禁止される。

	<p>CFC-11 Trichlorofluoromethane CFC-12 Dichlorodifluoromethane CFC-113 1,1,2-Trichloro-1,2,2-trifluoroethane CFC-114 1,2-Dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane CFC-115 Chloropentafluoroethane</p>			<p>れている) CFC-11 トリクロロフルオロメタン CFC-12 ジクロロフルオロメタン CFC-113 1,1,2-トリクロロ-1,2,2-トリフルオロエタン CFC-114 1,2-ジクロロ-1,1,2,2-テトラフルオロエタン CFC-115 クロロペンタフルオロエタン</p>	
Polychlorinated biphenyls (PCB)	<p>“Polychlorinated biphenyls” means aromatic compounds formed in such a manner that the hydrogen atoms on the biphenyl molecule (two benzene rings bonded together by a single carbon-carbon bond) may be replaced by up to ten chlorine atoms</p>	<p>For all ships, new installation of materials which contain Polychlorinated biphenyls shall be prohibited.</p>	<p>ポリ塩化ビフェニル (PCB)</p>	<p>“ポリ塩化ビフェニル”とは、ビフェニル分子（1つの炭素-炭素結合によってつながった2つのベンゼン環）上の水素原子が最大10個塩素原子に置き換えられた原子化合物のことである。</p>	<p>すべての船舶に対して、ポリ塩化ビフェニルを含む物質の新規搭載を禁止する。</p>
Anti-fouling compounds and systems	<p>Anti-fouling compounds and systems regulated under Annex I to the International Convention on the Control of Harmful Anti-fouling Systems on Ships, 2001 (AFS Convention) in force at the time of application or interpretation of this Annex.</p>	<p>1. No ship may apply anti-fouling systems containing organotin compounds as a biocide or any other anti-fouling system whose application or use is prohibited by the AFS Convention. 2. No new ships or new installations on ships shall apply or employ anti-fouling compounds or systems in a manner inconsistent with the AFS Convention.</p>	<p>防汚化合物と防汚方法</p>	<p>この附属書での解釈及び適用は、2001年の船舶についての有害な防汚方法の管理に関する国際条約（AFS条約）の附属書Iで規定されている防汚化合物と防汚方法とする。</p>	<p>1. 船舶は、殺生材として作用する有機スズ化合物を含む防汚方法またはAFS条約で使用及び適用が禁止されているその他の防汚方法を適用してはならない。 2. 新造船または船舶の新規搭載は、AFS条約に違反する防汚化合物及び防汚方法を適用及び使用してはならない。</p>

APPENDIX 2
MINIMUM LIST OF ITEMS FOR THE INVENTORY OF
HAZARDOUS MATERIALS

Any Hazardous Materials listed in Appendix 1
Cadmium and Cadmium Compounds
Hexavalent Chromium and Hexavalent Chromium Compounds
Lead and Lead Compounds
Mercury and Mercury Compounds
Polybrominated Biphenyl (PBBs)
Polybrominated Diphenyl Ethers (PBDEs)
Polychlorinated Naphthalenes (more than 3 chlorine atoms)
Radioactive Substances
Certain Shortchain Chlorinated Paraffins (Alkanes, C10-C13, chloro)

付録 2
有害物質一覧表のための物質の最低限のリスト

附属書 1 に記載される全ての有害物質
カドミウム及びカドミウム化合物
六価クロム及び六価クロム化合物
鉛及び鉛化合物
水銀及び水銀化合物
ポリ臭化ビフェニル類 (PBBs)
ポリ臭化ジフェニルエーテル類 (PBDEs)
ポリ塩化ナフタレン (塩素原子が 3 以上)
放射性物質
一部の短鎖型塩化パラフィン

APPENDIX 3

FORM OF THE INTERNATIONAL CERTIFICATE ON INVENTORY OF HAZARDOUS MATERIALS

INTERNATIONAL CERTIFICATE ON INVENTORY OF HAZARDOUS MATERIALS

(Note: This certificate shall be supplemented by Part I of the Inventory of Hazardous Materials)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) under the authority of the Government of

.....
(Full designation of the country)

by.....

(Full designation of the person or organization authorized under the provisions of the Convention)

Particulars of the Ship

Name of Ship	
Distinctive number or letters	
Port of Registry	
Gross tonnage	
IMO number	
Name and address of shipowner	
IMO registered owner identification number	
IMO company identification number	
Date of Construction	

付録 3

有害物質一覧表に関する国際証書の様式

有害物質一覧表に関する国際証書

(注意：この証書は有害物質一覧表第 I 部によって補足される。)

(公印)

(国名)

2009年の船舶の安全かつ環境上適正な再生利用のための香港国際条約(仮称)(以下、「本条約」という)の規定のもとに、以下の国政府の権限のもとに発行した。

.....
(正式国名)

by.....

(条約の要件により承認された者または機関の正式名称)

船舶の詳細

船名	
固有番号または文字	
船籍港	
総トン数	
IMO 番号	
船主の名称と住所	
IMO 登録船主識別番号	
IMO 船社識別番号	
建造日	

<p style="text-align: center;">ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN FIVE YEARS WHERE REGULATION 11.6 APPLIES*</p> <p>The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 11.6 of the Annex to the Convention, be accepted as valid until (dd/mm/yyyy):</p> <p>Signed: <i>(signature of duly authorised official)</i></p> <p>Place:</p> <p>Date: (dd/mm/yyyy).....</p> <p>(Seal or stamp of the authority, as appropriate)</p>	<p style="text-align: center;">規則 11.6 適用のための 5 年を越えない有効期間で証書を延長するための裏書き*</p> <p>この船舶は条約の関連規定に適合しており、条約附属書の規則 11.6 の規定により、本証書は、..... (年月日)まで有効である。</p> <p>署名 : <i>(承認された行政官の署名)</i></p> <p>場所 :</p> <p>日付 : (年月日).....</p> <p style="text-align: center;">(必要に応じて、承認者の封印または印)</p>
--	--

<p style="text-align: center;">ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED AND REGULATION 11.7 APPLIES*</p> <p>The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 11.7 of the Annex to the Convention, be accepted as valid until (dd/mm/yyyy):</p> <p>Signed: <i>(signature of duly authorised official)</i></p> <p>Place:</p> <p>Date: (dd/mm/yyyy).....</p> <p style="text-align: center;">(Seal or stamp of the authority, as appropriate)</p>	<p style="text-align: center;">更新検査完了と規則 11.7 適用のための裏書き*</p> <p>この船舶は条約の関連規定に適合しており、条約附属書の規則 11.7 の規定により、本証書は、..... (年月日)まで有効である。</p> <p>署名 : <i>(承認された行政官の署名)</i></p> <p>場所 :</p> <p>日付 : (年月日).....</p> <p style="text-align: center;">(必要に応じて、承認者の封印または印)</p>
--	---

* This page of the endorsement at survey shall be reproduced and added to the certificate as considered necessary by the Administration.

* 検査における裏書を記載する本項は、主管庁が必要だと判断した場合、複写または追加される。

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE
UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF
GRACE WHERE REGULATION 11.8 OR 11.9 APPLIES***

This certificate shall, in accordance with regulation 11.8 or 11.9** of the Annex to the Convention, be accepted as valid until (dd/mm/yyyy):

Signed:
(signature of duly authorised official)

Place:

Date: (dd/mm/yyyy).....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**規則 11.8 もしくは規則 11.9 が適用される猶予期間のための検査を行う港に
到達するまで、証書の有効期間を延長するための裏書き***

本証書は、条約附属書の規則 11.8 または 11.9** にしたがって、.....
(年月日)まで有効である。

署名 :
(承認された行政官の署名)

場所 :

日付 : (年月日).....

(必要に応じて、承認者の封印または印)

ENDORSEMENT FOR ADDITIONAL SURVEY*

At an additional survey in accordance with regulation 10 of the Annex to the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

Signed:
(signature of duly authorised official)

Place:

Date: (dd/mm/yyyy).....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

追加検査のための裏書き*

条約附属書の規則 10 にもとづく追加検査により、この船舶が条約の関係規定に適合することが判明した。

署名 :
(承認された行政官の署名)

場所 :

日付 : (年月日).....

(必要に応じて、承認者の封印または印)

- * This page of the endorsement at survey shall be reproduced and added to the certificate as considered necessary by the Administration.
- ** Delete as appropriate.
- * 検査における裏書を記載する本項は、主管庁が必要だと判断した場合、複写または追加される。
- ** 必要に応じて削除

APPENDIX 4

FORM OF THE INTERNATIONAL READY FOR RECYCLING CERTIFICATE

INTERNATIONAL READY FOR RECYCLING CERTIFICATE

(Note: This certificate shall be supplemented by the Inventory of Hazardous Materials and the Ship Recycling Plan)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) under the authority of the Government of

.....
(Full designation of the country)

by
(Full designation of the person or organization authorized under the provisions of the Convention)

Particulars of the Ship

Name of Ship	
Distinctive number or letters	
Port of Registry	
Gross tonnage	
IMO number	
Name and address of shipowner	
IMO registered owner identification number	
IMO company identification number	
Date of Construction	

付録 4

リサイクル準備国際証書の様式

リサイクル準備国際証書

(注意：この証書は有害物質一覧表と船舶リサイクル計画によって補足される。)

(公印)

(国名)

以下の国の権限のもと、2009年の船舶の安全かつ環境上適正な再生利用のための香港国際条約（仮称）（以下、条約という）の規定にもとづいて発行された

.....
(国の正式名称)

by
(条約の規定にもとづいて承認された者または機関の正式名称)

船舶の詳細

船名	
固有番号または文字	
船籍港	
総トン数	
IMO 番号	
船主の名称と住所	
IMO 登録船主識別番号	
IMO 船社識別番号	
建造日	

Particulars of the Ship Recycling Facility(ies)

Name of Ship Recycling Facility	
Distinctive Recycling Company identity number*	
Full address	
Date of expiry of DASR	

*This number is based on the Document of Authorizat on to conduct Ship Recycling (DASR).

Particulars of the Inventory of Hazardous Materials

Inventory of Hazardous Materials identification/verification number:.....

Note: The Inventory of Hazardous Materials, as required by regulation 5 of the Annex to the Convention, is an essential part of the International Ready for Recycling Certificate and must always accompany the International Ready for Recycling Certificate. The Inventory of Hazardous Materials should be compiled on the basis of the standard format shown in the guidelines developed by the Organization.

Particulars of the Ship Recycling Plan

Ship Recycling Plan identification/verification number:

Note: The Ship Recycling Plan, as required by regulation 9 of the Annex to the Convention, is an essential part of the International Ready for Recycling Certificate and must always accompany the International Ready for Recycling Certificate.

THIS IS TO CERTIFY:

1 that the ship has been surveyed in accordance with regulation 10 of the Annex to the Convention;

船舶リサイクル施設の詳細

船舶リサイクル施設の名称	
リサイクル会社固有の識別番号*	
住所	
DASR 有効期限	

*この番号は、リサイクルを実行するための承認文書（DASR）にもとづく。

有害物質一覧表詳細

有害物質一覧表パート I の識別／証明番号：

注意：有害物質一覧表は、条約付属書の規則 5 により要求されるように、リサイクル準備国際証書の重要な部分であり、常にリサイクル準備国際証書と一緒にしていなければならない。有害物質一覧表は機関が作成する指針に示される標準様式をもとに編集されなければならない。

船舶リサイクル計画の詳細

船舶リサイクル計画の識別／番号：

注意：船舶リサイクル計画は、条約付属書の規則 9 で要求されるように、リサイクル準備国際証書の重要な部分であり、常にリサイクル準備国際証書と一緒にしていなければならない。

以下を証明する。

1 船舶が、条約付属書の規則 10 にしたがって検査されたこと。

<p>2 that the ship has a valid Inventory of Hazardous Materials in accordance with regulation 5 of the Annex to the Convention;</p> <p>3 that the Ship Recycling Plan, as required by regulation 9, properly reflects the information contained in the Inventory of Hazardous Materials as required by regulation 5.4 and contains information concerning the establishment, maintenance and monitoring of Safe-for-entry and Safe-for-hot work conditions; and</p> <p>4 that the Ship Recycling Facility(ies) where this ship is to be recycled holds a valid authorization in accordance with the Convention.</p> <p>This certificate is valid until(dd/mm/yyyy) (Date)</p> <p>Issued at (Place of issue of certificate)</p> <p>(dd/mm/yyyy) (Date of issue) (Signature of duly authorized official issuing the certificate)</p> <p>(Seal or stamp of the authority, as appropriate)</p>	<p>2 船舶が、条約附属書の規則 5 に適合した有害物質一覧表を保持していること。</p> <p>3 条約附属書の規則 9 によって要求される船舶リサイクル計画は、規則 5.4 によって要求される有害物質一覧表に含まれる情報を適切に反映するとともに、安全な進入区域と安全な熱作業区域の構築、保持及び監視に関する情報を含むこと。</p> <p>4 船舶をリサイクルしようとしている船舶リサイクル施設が、条約に従って有効な承認を有していること。</p> <p>有効期限（年月日） (日付)</p> <p>発行元 (発行場所)</p> <p>(年月日)..... (発行日) (証書を発行した承認された行政官のサイン)</p> <p>(必要に応じて、承認者の封印または印)</p>
<p>ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF THE SHIP RECYCLING FACILITY FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION 14.5 APPLIES*</p> <p>This certificate shall, in accordance with regulation 14.5 of the Annex to the Convention, be accepted as valid for a single point to point voyage</p> <p>from the port of: to the port of:</p>	<p>規則 14.5 が適用される猶予期間のため、船舶リサイクル施設の港に到着するまで証書の有効期間を延長するための裏書き*</p> <p>この証書は、条約附属書の規則 14.5 により、..... 港から..... 港までの単航海に対して有効である。</p>

<p>Signed: <i>(signature of duly authorized official)</i></p> <p>Place:</p> <p>Date: (dd/mm/yyyy).....</p> <p>(Seal or stamp of the authority, as appropriate)</p>	<p>署名 : <i>(承認された行政官の署名)</i></p> <p>場所 :</p> <p>日付 : (年月日).....</p> <p>(必要に応じて、承認者の封印または印)</p>
---	---

*This page of the endorsement shall be reproduced and added to the certificate as considered necessary by the Administration.

* 検査における裏書きを記載する本項は、主管庁が必要だと判断した場合、複写または追加される。

APPENDIX 5

FORM OF THE AUTHORIZATION OF SHIP RECYCLING FACILITIES

Document of Authorization to conduct Ship Recycling (DASR) in accordance with the requirements of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009

Issued under the provision of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) under the authority of the Government of:

.....
(Full designation of the country)

by
(Full designation of the Competent Authority under the Convention)

Name of Ship Recycling Facility	
Distinctive Recycling Company identity No.	
Full address of Ship Recycling Facility	
Primary contact person	
Phone number	
E-mail address	
Name, address, and contact information of ownership company	
Working language(s)	

This is to verify that the Ship Recycling Facility has implemented management systems, procedures and techniques in accordance with Chapters 3 and 4 to the Annex to the Convention.

付録5

船舶リサイクル施設承認書の様式

2009年の船舶の安全かつ環境上適正な再生利用のための香港国際条約（仮称）の要求に従ったリサイクル実施のための承認文書（DASR）

以下の国の権限のもと、2009年の船舶の安全かつ環境上適正な再生利用のための香港国際条約（仮称）（以下、「本条約」という）の規定にもとづいて発行された

.....
(国の正式名称)

by
(条約のもとでの所轄官庁の署名)

船舶リサイクル施設の名称	
リサイクル会社識別番号	
船舶リサイクル施設の住所	
窓口担当者	
電話番号	
E-mail アドレス	
船主会社の名称、住所及びコンタクト情報	
使用言語	

これは、船舶リサイクル施設が条約附属書の第3章及び第4章にしたがって、管理体制、手続き及び技術を満たしたことを確認するためのものである。

This authorization is valid until and is subject to the limitations identified in the attached supplement.

This authorization is subject to amendment, suspension, withdrawal, or periodic renewal in accordance with regulation 16 of the Annex to the Convention.

Issued at
(Place of issue of the authorization)

(dd/mm/yyyy).....
(Date of issue) (Signature of duly authorized official issuing the authorization)

.....
(Typed name and title of duly authorized official issuing the authorization)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

この承認は、.....まで有効であり、添付の補足に特定されている制限事項がある。

この承認は、条約附属書の規則 16 により、改正、中断、抹消、又は定期的な更新の可能性がある。

.....において発行された
(承認を発行した場所)

(年月日).....
(発行日) (承認を発行した承認された行政官のサイン)

.....
(承認を発行した承認された行政官の名前及び役職)

(必要に応じて、承認の封印または印)

SUPPLEMENT TO:

Document of Authorization to undertake Ship Recycling (DASR) in accordance with the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009

Notes:

- 1 This record shall be permanently attached to the DASR. The DASR shall be available at the Ship Recycling Facility at all times.
- 2 All procedures, plans and other documents produced by the Ship Recycling Facility and required under the terms to which the DASR has been issued shall be available in the working language of the Ship Recycling Facility and in either English, French or Spanish.
- 3 The authorization is subject to the limitations defined by this supplement.

1 GENERAL TERMS

1.1 Requirements of the Convention

The Ship Recycling Facility meets the requirements that it be designed, constructed, and operated in a safe and environmentally sound manner in accordance with the Convention, including meeting the relevant requirements of:

Regulation 16 – Authorization of Ship Recycling Facilities

Regulation 17 – General requirements

Regulation 18 – Ship Recycling Facility Plan

Regulation 19 – Prevention of adverse effects to human health and the environment

Regulation 20 – Safe and environmentally sound management of Hazardous Materials

Regulation 21 – Emergency preparedness and response

Regulation 22 – Worker safety and training

Regulation 23 – Reporting on incidents, accidents, occupational diseases and

2009年の船舶の安全かつ環境上適正な再生利用のための香港国際条約（仮称）に従った船舶リサイクル実施のための承認文書への補足

備考:

- 1 この記録は永久に DASR へ添付されねばならない。DASR は常に船舶リサイクル施設で入手可能となっていなければならない。
- 2 船舶リサイクル施設で作成される全ての手続き、計画、その他の文書は DASR が発行された条件の下で要求され、船舶リサイクル施設における使用言語及び英語、または仏語、またはスペイン語で閲覧できなければならない。
- 3 承認は本補足で規定される制限を受ける。

1 一般条件

1.1 本条約の要求事項

本船舶リサイクル施設は、以下の関係要求事項を含み、本条約に従って安全で環境上適正な方法で設計され、建設され、運営されなければならないという要求事項を満たしている。

規則 16 船舶リサイクル施設の承認

規則 17 一般的要件

規則 18 船舶リサイクル施設計画

規則 19 人間の健康と環境への悪影響の防止

規則 20 安全と環境上適正な有害物質の管理

規則 21 緊急事態に対する準備及び対応

規則 22 労働者の安全及び訓練

規則 23 事件、事故、職業病及び慢性的影響の報告

<p>chronic effects Regulation 24 – Initial notification and reporting requirements Regulation 25 – Reporting upon completion</p> <p>These requirements are imposed on the Ship Recycling Facility by way of (<i>identify the permit, licence, authorization, legal standards, or other mechanism that applies</i>)</p> <p>Ship Recycling Facility Plan identification/verification number:.....</p> <p>1.2 Acceptance of ships</p> <p>For ships to which the Convention applies and ships treated similarly pursuant to Article 3.4 of the Convention, the Ship Recycling Facility can only accept a ship for recycling in accordance with regulation 17 of the Annex to the Convention.</p> <p>1.3 Safe-for-hot work and Safe-for-entry conditions</p> <p>The Ship Recycling Facility is capable of establishing, maintaining and monitoring Safe-for-hot work and Safe-for-entry conditions throughout the Ship Recycling process.</p> <p>1.4 Management of Hazardous Materials</p> <p>The Ship Recycling Facility is designed, constructed, operated, and required to ensure that all Hazardous Materials’ management shall be safe and environmentally sound in compliance with the Convention and with all relevant local or national regulations/requirements.</p> <p>1.5 Map and location of Ship Recycling operations</p> <p>A map of the boundary of the Ship Recycling Facility and the location of Ship Recycling operations within it, is attached.</p> <p>2 CAPABILITY OF SHIP RECYCLING FACILITY</p>	<p>規則 24 最初の通知及び通報の要件 規則 25 完了の通報</p> <p>これらの要求事項は.....のために船舶リサイクル施設に課される。 (同意、承認、法的基準または適用されるその他の制度を記入する)</p> <p>船舶リサイクル施設計画識別／検証番号：.....</p> <p>1.2 船舶の受け入れ</p> <p>本条約が適用される船舶もしくは本条約第3条4と同様の処置が取られる船舶については、当該船舶リサイクル施設は、本条約附属書規則17にしたがったリサイクルを行うための船舶のみを受け入れることができる。</p> <p>1.3 安全な熱作業区域及び安全な進入区域の状態</p> <p>当該船舶リサイクル施設は、船舶リサイクル過程を通して、安全な熱作業区域及び安全な進入区域の状態を構築、保持及び監視することができる。</p> <p>1.4 有害物質の管理</p> <p>当該船舶リサイクル施設は、全ての有害物質の管理が、条約と全ての関係する域内法または国内法に適合した安全で環境上適正なものとなっていることを確かにするよう設計、建設、運営、要求されている。</p> <p>1.5 船舶リサイクル運営の地図及び場所</p> <p>船舶リサイクル施設の境界を示した地図及びその中でリサイクルを行う場所を添付する。</p> <p>2 船舶リサイクル施設の能力</p>
---	--

2.1 Size of ships

The Ship Recycling Facility is authorized to accept a ship for recycling subject to the following size limitations:

Maximum Size		Other Limitations
Length		
Breadth		
Lightweight		

2.2 Safe and Environmentally Sound Management of Hazardous Materials

The Ship Recycling Facility is authorized to accept a ship for recycling subject to the following size limitations:

Hazardous Material	Management of Hazardous Materials			Authorization /Limitations
	Removal Y/N(*2)	Storage Y/N	Process(*1) Y/N(*3)	
Asbestos				
Ozone-depleting substances				
Polychlorinated biphenyls (PCB)				
Anti-fouling compounds and systems				
Cadmium and Cadmium Compounds				
Hexavalent Chromium and Hexavalent Chromium Compounds				

2.1 船舶のサイズ

当該船舶リサイクル施設は以下の大きさの制限のもと船舶の受け入れを承認されている。

最大の大きさ		その他の制限
長さ		
幅		
軽貨重量		

2.2 安全で環境上適正な有害物質の管理

当該船舶リサイクル施設は、以下の表に記載された制限のもと、以下の表に記述される有害物質を含む船舶の受け入れを承認されている。

有害物質	有害物質の管理			承認/制限
	除去 Y/N(*2)	保管 Y/N	処理(*1) Y/N(*3)	
アスベスト				
オゾン層破壊物質				
ポリ塩化ビフェニル (PCB)				
防汚化合物と防汚方法				
カドミウム及びカドミウム化合物				
六価クロム及び六価クロム化合物				

Lead and Lead Compounds					鉛及び鉛化合物				
Mercury and Mercury Compounds					水銀及び水銀化合物				
Polybrominated Biphenyl (PBBs)					ポリ臭化ビフェニル (PBBs)				
Polybrominated Diphenyl Ethers (PBDEs)					ポリ臭化ジフェニルエーテル類 (PBDEs)				
Polychlorinated Naphthalenes (more than 3 chlorine atoms)					ポリ塩化ナフタレン(塩素原子が3以上)				
Radioactive substances					放射性物質				
Certain Shortchain Chlorinated Paraffins (Alkanes, C10-C13, chloro)					一部の短鎖型塩化パラフィン				
Hazardous liquids, residues and sediments					有害な液体、残渣及び沈殿物				
Paints and coatings that are highly flammable and/or lead to toxic release					可燃性が高い、かつ/または有害物質を放出する塗料や塗装				
Other Hazardous Materials not listed above and that are not a part of the ship structure					上記リストに存在せず、船舶構造(特定の)の一部でないその他の有害物質				

(specify)									
<p>Note:</p> <p>*1 Process means the processing of Hazardous Materials in the Ship Recycling Facility, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. incineration of Hazardous Materials; b. reclamation of Hazardous Materials; and c. treatment of oily residues <p>*2 If Yes (Y), indicate in the Ship Recycling Facility Plan the responsible personnel authorized to carry out the removal, with the certificate number or other relevant information.</p> <p>*3 If No (N), describe in the Ship Recycling Plan where the Hazardous Materials are to be processed/disposed.</p> <p>*4 These Hazardous Materials are specified in Appendices 1 and 2 and regulation 20 of the Convention.</p>					<p>備考 :</p> <p>*1 処理とは、船舶リサイクル施設における以下のような有害物質の処理過程をいう。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 有害物質の焼却 b. 有害物質の埋め立て c. オイル残渣の扱い <p>*2 Yes (Y) とは、船舶リサイクル施設計画において、承認番号あるいは他の関連情報とともに、承認された者による除去の責任ある実行を意味する。</p> <p>*3 No (N) とは、船舶リサイクル計画に、有害物質がどこで処理/最終処分されるかを記載する。</p> <p>*4 これらの有害物質は、付録 1 と付録 2 及び規則 20 で特定される。</p>				

APPENDIX 6

FORM OF REPORT OF PLANNED START OF SHIP RECYCLING

The
(Name of Ship Recycling Facility)

located at
(Full Ship Recycling Facility address)

Authorized in accordance with the requirements of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) to conduct Ship Recycling under the authority of the Government of:

.....
(Full designation of country)

as indicated in the Document of Authorization to conduct Ship Recycling issued at
(Place of authorization)

by
(Full designation of the Competent Authority under the Convention)

on (dd/mm/yyyy)
(Date of issue)

Hereby reports that the Ship Recycling Facility is ready in every respect to start the recycling of the vessel
(IMO number)

The International Ready for Recycling Certificate issued under the provisions of the

付録 6

船舶リサイクルの開始計画に関する報告様式

.....
(船舶リサイクル施設の名称)

.....
(船舶リサイクル施設の正式な住所)

以下の政府の権限の下、船舶リサイクルを実施するために、2009年の船舶の安全かつ環境上適正な再生利用のための香港国際条約（仮称）（以下、本条約という。）の要件にしたがって承認された。

.....
(国家の正式名称)

船舶リサイクルの実施にあたり、以下で発効された承認文書にて示される。
.....
(承認された場所)

.....
(本条約における所管官庁の正式名称)

日付(年月日)
(発行日)

ここに、船舶リサイクル施設が次の船舶のリサイクル開始にあたりすべての準備が整っていることを報告する。
(IMO 番号)

リサイクル準備国際証書が以下の政府の権限の下、本条約の要求により発効

<p>Convention under the authority of the Government of.</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Full designation of country)</i></p> <p>by</p> <p style="text-align: center;"><i>(Full designation of the person or organization authorized under the provisions of the Convention)</i></p> <p>on (dd/mm/yyyy)</p> <p style="text-align: center;"><i>(Date of issue)</i></p> <p>is enclosed.</p> <p>Signed</p>	<p>された、</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(国の正式名称)</i></p> <p>..... によって、</p> <p style="text-align: center;"><i>(本条約の規定によって承認された者あるいは機関の正式名称)</i></p> <p>(年月日)</p> <p style="text-align: center;"><i>(発行日)</i></p> <p>に、</p> <p>同封される。</p> <p style="text-align: center;">署名</p>
--	---

<p>APPENDIX 7</p> <p>FORM OF THE STATEMENT OF COMPLETION OF SHIP RECYCLING</p> <p>STATEMENT OF COMPLETION OF SHIP RECYCLING</p> <p>This document is a statement of completion of Ship Recycling for</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(Name of the ship when it was received for recycling/at the point of deregistration)</i></p> <p>Particulars of the Ship as received for recycling</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr><td style="width: 70%;">Distinctive number or letters</td><td></td></tr> <tr><td>Port of Registry</td><td></td></tr> <tr><td>Gross tonnage</td><td></td></tr> <tr><td>IMO number</td><td></td></tr> <tr><td>Name and address of shipowner</td><td></td></tr> <tr><td>IMO registered owner</td><td></td></tr> </table>	Distinctive number or letters		Port of Registry		Gross tonnage		IMO number		Name and address of shipowner		IMO registered owner		<p>付録 7</p> <p>船舶リサイクル完了通知書の様式</p> <p>船舶リサイクル完了通知書</p> <p>この文書は以下の船舶のリサイクル完了通知書である。</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><i>(リサイクルのために受け取った際／登録抹消時点の船名)</i></p> <p>リサイクルのために受け取った際の船舶の詳細</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr><td style="width: 70%;">固有番号または文字</td><td></td></tr> <tr><td>船籍港</td><td></td></tr> <tr><td>総トン数</td><td></td></tr> <tr><td>IMO 番号</td><td></td></tr> <tr><td>船主の名称と住所</td><td></td></tr> <tr><td>船主の IMO 登録番号</td><td></td></tr> </table>	固有番号または文字		船籍港		総トン数		IMO 番号		船主の名称と住所		船主の IMO 登録番号	
Distinctive number or letters																									
Port of Registry																									
Gross tonnage																									
IMO number																									
Name and address of shipowner																									
IMO registered owner																									
固有番号または文字																									
船籍港																									
総トン数																									
IMO 番号																									
船主の名称と住所																									
船主の IMO 登録番号																									

identification number	
IMO company identification number	
Date of Construction	

会社の IMO 登録番号	
建造日	

THIS CONFIRMS THAT:

The ship has been recycled in accordance with the Ship Recycling Plan as part of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 (hereinafter referred to as “the Convention”) at

.....
(Name and location of the authorized Ship Recycling Facility)

and the recycling of the ship as required by the Convention was completed on:

(dd/mm/yyyy)
(Date of completion)

Issued at
(Place of issue of the Statement of Completion)

(dd/mm/yyyy)
(Date of issue)
(Signature of the owner of the Ship Recycling Facility or a representative acting on behalf of the owner)

以下を確認する

その船舶が、以下の場所において、2009年の船舶の安全かつ環境上適正な再生利用のための香港国際条約（仮称）（以下、本条約という）による船舶リサイクル計画にしたがってリサイクルされた

.....
(承認された船舶リサイクル施設の名称及び所在地)

そして、以下の日付に条約の要求する船舶リサイクルを完了した。

(年月日).....
(完了日)

.....において発行された
(完了通知書の発行場所)

(日/月/年).....
(発行日)
(船舶リサイクル施設の所有者または所有者の代理として活動する代表者の署名)